



DIRECCIÓN GENERAL
DE LA MARINA MERCANTE

SOLICITUD DE EMISIÓN DE CERTIFICADO DE ADECUACIÓN AL ARTÍCULO 80.10.a) DE LA LEY 33/2010, DE MODIFICACIÓN DE LA LEY 48/2003 DE 26 DE NOVIEMBRE, DE RÉGIMEN ECONÓMICO Y DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LOS PUERTOS DE INTERÉS GENERAL

D. / Mr. _____ Capitán/Representante del siguiente buque:
Captain/Ship's Agent.¹

Nombre del buque / *Ship's name:* _____

Puerto de Registro / *Port of registry:* _____

Número IMO / *IMO number:* _____

Distintivo de llamada / *Call sign:* _____

SOLICITA / REQUESTS

Que le sea expedido a este buque Certificado de adecuación al artículo 80.10.a) de la Ley 48/2003 de régimen económico y de prestación de servicios en los puertos de interés general, en su forma enmendada por la Ley 33/2010 de 5 de agosto, para lo que presenta la siguiente documentación:

Issuing a ship's Certificate of Compliance with Article 80.10.a) of Law of economic regimen and service delivery at the ports of general interest, as amended by Law 33/2010 of August 5, submits the following documents for this purpose:

Lugar y Fecha:
Place and Date:

Firma y sello / Signature and stamp

SR. CAPITÁN MARÍTIMO EN _____

¹ Táchese lo que no proceda / Strike out as appropriate



Ministerio de Fomento
Dirección General de la Marina Mercante

CERTIFICADO PARA APLICACIÓN DEL ART. 80.10.a) DE LA LEY 48/2003 EN SU FORMA MODIFICADA POR LA LEY 33/2010

CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE ART. 80.10.a) OF LAW 48/2003 AS MODIFIED BY LAW 33/2010

Expedido en virtud del Artículo 80.10.a) de la Ley 48/2003, de 26 de noviembre, de régimen económico y de prestación de servicios en los puertos de interés general.

Issued under Article 80.10.a) of Law 48/2003 of 26 November, about economic regime and provision of services at Spanish ports

Nombre del buque <i>Name of ship</i>	Distintivo de llamada <i>Call Sign</i>	Número IMO <i>IMO number</i>	Puerto de Matriculación <i>Port of registry</i>

Se certifica que el buque arriba mencionado puede ser considerado de baja producción de residuos únicamente a efectos de aplicación de las bonificaciones a la tarifa fija de residuos especificada en el Artículo 80.10.a) de la Ley 48/2003, de 26 de noviembre, de régimen económico y de prestación de servicios en los puertos de interés general.

This is to certify that the above-mentioned ship can be considered low-waste solely for purposes of subsidies to the rate of waste specified in Article 80.10.a) of Law 48/2003 of 26 November, economic regime and provision of services at Spanish ports.

El presente certificado es válido por un año a partir de la fecha de expedición.

This certificate is valid for one year from the date of issue.

Fecha de expedición / *Date of issue*

Lugar de expedición / *Place of issue*

EL CAPITÁN MARÍTIMO / *Harbour Master*
(Firma y sello / *Signature and stamp*)



SOLICITUD PARA LA RETENCIÓN DE RESIDUOS A BORDO, SEGÚN ARTÍCULO 80.10 B) DE LA LEY 48/2003 DE 26 DE NOVIEMBRE, DE RÉGIMEN ECONÓMICO Y DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LOS PUERTOS DE INTERÉS GENERAL EN SU FORMA MODIFICADA POR LA LEY 33/2010

D. / Mr. _____ Capitán/Representante del siguiente buque:
*Captain/Ship's Agent of the following vessel:*¹

Nombre del buque / *Ship's name:* _____

Puerto de Registro / *Port of registry:* _____

Número IMO / *IMO number:* _____

Distintivo de llamada / *Call sign:* _____

DECLARA FORMALMENTE/ DECLARES

- Que el buque procede del puerto de /
Last port of Call/ _____
 - Que el siguiente puerto de escala es/
Next port of call _____
 - Que en ese puerto el buque entregó todos sus residuos y abonó la tarifa correspondiente / *Wastes were delivered at previous port and appropriate fee was paid*
 - Que en ese puerto el buque entregó todos sus residuos del anexo I y abonó la tarifa correspondiente / *Wastes were delivered at previous port and appropriate fee was paid.*
- Documentación aportada:
- a. Declaración de residuos del puerto anterior, en la que consta que al entrar tenía a bordo _____ M³ de residuos del Anexo I. *Declaration of waste from the previous port, stating the ship had on board when entering _____ M³ Annex I waste*
 - b. Copia de la notificación de entrega de residuos del Anexo I del puerto anterior. *Copy of Annex I waste delivery notification on the previous port.*
 - c. Copia del recibo / factura / certificado de pago, u otro documento de pago, en el que consta el correspondiente pago por la entrega realizada. *Copy of receipt / invoice / payment certificate, or other payment document, which includes the corresponding payment made for delivery.*
- Que ha solicitado en este puerto la retención de los residuos existentes a bordo y que hasta la próxima escala la capacidad de almacenamiento de los tanques no superará el 50% / *That the ships has requested at this port the retention on board of existing waste and the storage capacity of tanks shall not exceed 50% until the next port.*

Firma del capitán del buque/*Signature of ship's captain* _____

A la vista de la declaración del Capitán / Representante del buque,

Capitán Marítimo de:
D. / Mr. _____ *Maritime Authority on:* _____

Certifico que el buque cumple con lo establecido en el artículo 80.10.b) de la ley 48/2003 modificada por la Ley 33/2010, de modificación de la ley 48/2003, y que por tanto se le puede aplicar la bonificación del 50% que establece dicho artículo. *I certify that the ship complies with the provisions of Article 80.10.b) of Law 48/2003 as amended by Law 33/2010 and therefore you can apply the 50% bonus in that article.*

El Capitán Marítimo / *Harbour Master*

Lugar y Fecha:
Place and Date:

Firma y sello / *Signature and stamp*

¹ Táchese lo que no proceda / *Strike out as appropriate*



Ministerio de Fomento
Dirección General de la Marina Mercante

CERTIFICADO PARA APLICACIÓN DEL ART. 80.11.b) DE LA LEY 48/2003 EN SU FORMA ENMENDADA POR LA LEY 33/2010
CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE ART. 80.11.b) OF LAW 48/2003 QW AMMENDED BY LAW 33/2010

Expedido en virtud del Artículo 80.11.b) de la Ley 48/2003, de 26 de noviembre, de régimen económico y de prestación de servicios en los puertos de interés general.

Issued under Article 80.11.b) of Law 48/2003 of 26 November, about economic regime and provision of services at Spanish ports

Nombre del buque <i>Name of ship</i>	Distintivo de llamada <i>Call Sign</i>	Número IMO <i>IMO number</i>	Puerto de Matrícula <i>Port of registry</i>

Se certifica que el buque arriba mencionado dispone de un plan de entrega de desechos a la instalación receptora autorizada por la entidad gestora del puerto y que dicho plan está aceptado por la mencionada instalación

This is to certify that the above named ship has a delivery plan for waste reception facility approved by the Port Authority and the plan is accepted by the said facility.

Este certificado será válido siempre y cuando se acredite ante la Capitanía Marítima correspondiente la justificación de las entregas realizadas trimestralmente.

This certificate is valid as long as it satisfies the Maritime Authority for the justification of quarterly deliveries.

Fecha de expedición / *Date of issue*

Lugar de expedición / *Place of issue*

EL CAPITÁN MARÍTIMO / *Harbour Master*
(Firma y sello / *Signature and stamp*)

Emisión de certificados conforme al artículo 80.10.c

ANEXO 1: MODELO DE SOLICITUD DE EXENCIÓN.

En (puerto), a (fecha), D. (nombre y apellidos), en calidad de (Capitán o Representante legal) del buque nombrado (nombre), de bandera de (pais), número OMI (núm. OMI) y señal distintiva (distintivo de llamada) declara que el mencionado buque está actualmente dedicado al tráfico regular entre los siguientes puertos:

PUERTO	PAÍS

SOLICITA ante la capitania marítima de (nombre del puerto bajo su jurisdicción) la exención (parcial o total) del cumplimiento de los artículos 6 y 7.1 del Real Decreto 1381/2002, de 20 de diciembre, sobre instalaciones portuarias de recepción de desechos generados por los buques y residuos de carga (B.O.E. nº 305 de 21.12.2002).

A tal fin, acompaña la documentación marcada con (X) que se relaciona a continuación:

<input type="checkbox"/>	certificación del fletador, armador o propietario acreditativo de que realiza viajes regulares entre los mismos puertos
<input type="checkbox"/>	Copia autenticada del contrato o carta de aceptación de la instalación(es) portuaria(s) de recepción de desechos de los buques
<input type="checkbox"/>	Plan anual de entrega de desechos
<input type="checkbox"/>	Plano de disposición de tanques de aguas oleosas de sentinas y desechos de hidrocarburos de los espacios de máquinas
<input type="checkbox"/>	Plano de disposición de tanques de aguas sucias
<input type="checkbox"/>	Plano de disposición de contenedores y espacios destinados al almacenamiento de basuras domésticas y otros desechos sólidos
<input type="checkbox"/>	Tabla de capacidades de tanques, contenedores y espacios destinados al almacenamiento de desechos
<input type="checkbox"/>	Certificado internacional de prevención de la contaminación por hidrocarburos (IOPP) y su suplemento
<input type="checkbox"/>	Libro registro de hidrocarburos
<input type="checkbox"/>	Certificado internacional de prevención de la contaminación por aguas sucias
<input type="checkbox"/>	Libro registro de basuras
<input type="checkbox"/>	Plan de gestión de basuras

Firma y sello del solicitante

ANEXO 2: MODELO DE CERTIFICADO DE EXENCIÓN.

D. (*nombre y apellidos*), capitán marítimo del puerto de (*nombre*),

CERTIFICA que el buque nombrado (*nombre*), de bandera de (*país*), número OMI (*núm. OMI*) y señal distintiva (*distintivo de llamada*), que realiza viajes regulares entre los puertos de:

PUERTO	PAÍS

Y dispone de un plan de entrega de desechos vigente, cumple las condiciones establecidas en la Orden Ministerial (*número*) de (*fecha*) relativa a la otorgamiento de exenciones en virtud del artículo 9 del Real Decreto 1381/2002, de 20 de diciembre, sobre instalaciones portuarias de recepción de desechos generados por los buques y residuos de carga (B.O.E. nº 305 de 21.12.2002), por lo que resuelve otorgar una EXENCIÓN en este puerto al cumplimiento del artículo 6, relativo a la notificación y del artículo 7.1, relativo a la entrega, de los siguientes desechos contemplados en los Anexos correspondientes del Convenio Internacional MARPOL 73/78(*):

- a) Todos.
- b) Desechos oleosos y aguas contaminadas con hidrocarburos procedentes de los espacios de máquinas.
- c) Aguas sucias.
- d) Basuras domésticas.
- e) Otros desechos sólidos procedentes de las operaciones normales del buque.

La presente exención es válida por un año contado a partir de la fecha de este certificado, siempre y cuando se mantengan las condiciones que dieron origen a su expedición.

En a de de

EL CAPITÁN MARÍTIMO
(*firma y sello de la capitania marítima*)

Fdo: _____

(*).- Tachar lo que no corresponda.